AMIGU DI ARUBA

Redacción y Administración: Waterweg 3 — Tel. 1361
Editora y Imprezora: CASA EDITORIAL "EMILE"
No. 70 - Aña 2
Aruba 30 Septiembre di 1957

Mira Pa un Antiyano Mr. I.C. Debrot

Hende por tira hopi cos na cara di macamba, pero cu siguridad no pa falta di objectividad, tampoco pa falta di buena voluntad pa juda.

Esaki un biahe mas a keda demostrá for di e reciente informe di Segundo Camera en relación cu un fianza cu Gobierno di Antiyas a pidi bao di un tipo di interés noc-omercial.

"Sigur nos ta juda" segun Camera den palabranan simple; "basta keda demostrá cu Bo mes no por juda bo mes."

Nos lo juda ora nos sabi cu e ayuda ta ser usá na e manera di mas hustu Unda Hulanda aki ta ser usá como un sorto di "Banco di Credito" construccion di nos economia, ningun hende lo por tuma na malo si nan puntra pa mas informacion.

Loke ta mas stranjo ta, cu e poco cu Camara va a haya sabi for di escritonan, evidentemente ta mas tanto cu loke staten di Atiyas mes sabi. Oficialmente te ainda esaki no sabi nada. Porsupuesto ta e alto Colegio aki, sinembargo tin e poder pa aprobá un fianza door di un ordenanza.

Lo único cual ta conoci, ta loke tá para riba pagina 18 di Presupuesto 1958 di Antiyas Neerlandes esta: "cu e territorionan insular Aruba y Corsow a yega na e conclusion.... y e conclusion a ser sostené pa e Gobierno, cu saramento di fianzas ta e unico medio pa abri camina pa por efectua nan plannan mas liher posibel.

Aki no ta e lugar apropia pa drena den mas detalle riba e asunto aki. Manera hende por mira, bastante plannan, pero placa nada. Pa e motibo eyi.... fija.

Naturalmente nos ta apoya cuolquier esfuerzo serio pa provee bienestar di Atiyas. Sinembargo ta until y a consehable pa averigua si e esfuerzonan, berdaderamente ta serio y responsable. Pa tal motibo ta necesario pa sabi cual ta e expertonan cu a ser consulta aki riba. Pa al razon ta necesario huzga e plannan objectivamente encuano nan méritonan econòmico, poniendo un banda tur aspectonan politico.

Pa tal motibo ta util pa sabi pa ken y di ki manera e diferente contratonan a keda formá. Pesey ta deseable tambe di sabi, esfuerzo a haci pa coloca e fianza riba mercado local y cu ki resultado. Esaki entre otro ta di suma interes pa sabi cu e hendenan di aki mes tin suficiente confianza den e plannan. Y ora tur esakinan ta sudia y conoci, anto Staten den e composicion actual lo mester expresa su mes, si e ta despuesto pa carga e generacionnan venidero cu obligacionnan tan grandi. Pasobra esaki no mester perde for di bista, un moefmentu chikitu ya, den cualquier direccion que sea, por cambia e minoria den un mayoria y tambe vis a versa. Y lo a un desicion mashar dificil pa e Staten nobo, despues mester expresa su opinion, encuanto un fianza pa projectonan, cual a ser huzga pa mucho cu un aprecio dividi. Ta trata awor di bienestar di Antiyas. Ta trata di obligaccionnan riba schouder di esnan cu lo bini despues di nos. E caso lo ta pues hustifica ora Staten por huzga e asunto riba su propio merito. Si e ta bon y responsable, PRO y si e ta fout y irresponsable CONTRA

Nan Staten lo mester aproba pues cu tur seguridad, cu nan no ta un stempel di rubber "parlamentario"

EXPULSION DI SR. J. R. A. SIMOONS.

Den corantnan local nos a caba di leza cu Sr. J. R. Simoons, Boticario cu tabata donjo di botica "Moderna" a lamta un caso civil contra gobierno di Antiyas cobrando danjo perhuicio, pasobra gobierno di Antiyas a deporté foi di aki. Su abogado ta Mr. L. Hartenberg na la Haya. Hollanda.

Sr. J.R. Simoons a haya orden dia cu e tabata aki pa sali fo'i Corsow dia 27 di Maart 1957. De modo cu Sr. J. R. A. Simoons estando aya lo a consulta abogado di Holandia y a resolve di cobra un danjo di perhuicio contra gobierno di Antiyas cu ta e gobierno actual gobierno Democraat. Tin coincidencianan ta sosede cu ta duna hende hopi di pensa. por ehemplo Ministro Jonckheer a caba di yega fo'i Holanda y inmediatamente su tras, ata Ministro di Husticia Van der Meer a core bai Holanda.

Nos quier puntra no mas, por ta pasabra tin e asunto di Sr. Simoons encuanto un demada civil contre di gobierno aki, gobierno Democraat??

Ami cu Sonja

Continuacion

"No Gilbert, nan lo cerra bo y lo bo mester pasa mitar di bo bida den prison. Quico bo haci, loque a pasa, a pasa caba; si bo stima mi no bay.

Mi a queda cerca dje y trata na consol'e, pero tabata pornada. Tabata manera mi no tabata existi mas p'e y manera e tabata pensa riba un mundu desconoci. Hinter anochi e no a drumi pero a sinta riba un stoel y de bez en cuando e tabata vora.

Den mainta e quier a bay cas, pero mi a bis'e;

"Queda, loque ta mas grave a pasa caba; quico bo ta bay haci aya atrobe? Bo por queda numa awor, toch bo no tin nada mas di haci cun e."

'Gilbert, mi ta bay cohe mi maeta qu mi parjanan y bini aki atrobe."

Ainda mi no tabata confi'e masha y a puntr'e:

"Qui ora bo ta bolbe?"

"Diez dos'or pa mas tarda Gilbert."

Sonja a bay y mi a cay sinta na mesa cu mi mannan den mi cabez. Mi cria di cas a pone cuminda pa mi, pero mi no por a mishi cun'e. Mi no tabata sabi quico pensa, pero cosnan stranjo tabata ocupa mi pensamentonan. E ora 'qui ya tabata banda di diez'or!

E ta sigui na pag. 4

Cos di hari

Pasobra mi a batizele pisca, y awor el ta pisca y no carni...."

Dos terci conoci ta na warda di polis pa motibo di algun delito.

"Ki yamabo," e polis a puntra un di nan. E tercio no ta responde y quier haci algun cos di sabi y ta drei puntra su amigo:

"Swa ki yamami...."

E amigo tambe chistoso a contesta: "Mi tambe a lubida bo sabi!"

E polis, a bisanan cu calma: "No ta náda, nos ta bay warda boso te dia cu boso corda...."

Ami cu Sonja

Continuacion

E do, siman aqui a parce un eternidad! Pero ine spera mi a sinti un batimento na porta y mi a corre bai habri. Y ata mi a topa cu Sonja den e porta, cabeynan tur bruha y su wowonan tabata cor ra pasobra e tabata yora. Mi a spanta y hal'e paden cas. "Sonja papia! Ta quico a pasa? Haci liher, con ta mi!!"

"Oh Gilbert, a sucede qu despues qu mi a sali cer ca bo, dos siman pasa, papa a yega na tende qu mi tabata cerca bo; un bisinja ev banda a conta papa tur cos; e dia ey el a rabia y el a hura mi pa mata, pero despues el a calma; tabata un otro sorpre a p'e, ora el a ri para qu hinter siman mi tabata malu; ora e no tabata por a wanta mas, el a informa mi ta quico y mi a cont'e, qu mi tabata spera un yui y qu mi tabata casa cu bo; bo mester a mira su cara e ora ey; el a bira manera un demonio qu tabata haci un baile den fiernu; el a dal case tur cos quibra den cas; el a dal mi diferente bofta y skop y bisa mi, qu mi no tabata dig no di carga su nomber mas; pero mescos qu su rabia a bini el a bai. Solamente el a bini mi dilanti y a hai manera un loco y a bisa: "Ha ha hai, e yui ey lo no nace nunca!" "Lo mi no quier ta wela di un porqueria asina." el a grita.

Mi a pensa qu ta loco mi tata mester a bira. Tabata ora di come y el a bay den comedor promer qu mi. Un rato despues mi a drenta comedor y mi a haya mi cuminda saca caba y tapa manera custumber. Oh Gilbert, hamas mi por cumpli cu bo hasta e grado qu bo quier; o, ay mi curazon!"

E pober a bolbe cuminza yora.

"Sonja calma bo, sigui conta mi bisa.

"Oh Gilbert, tur cos a sigui manera custumber; awe mainta mi a bay dokter atrobe pa e examina mi y pa mi sorpresa, e dokter no a hari manera costumber, pero el a cerra su cara.

"Senjora, ta quico a pasa cu bo? El a puntra mi. 'Nada qu mi ta corda 'sina leeuw dokter!" Delaster dianan aqui bo no a sinti bo malu?"

"No dokter."

"Wel senjora, qu no ta bo mes tajtantu ansioso pa haya e yui aqui, lo mi a bisa'woraqui qu ta bo mes a mat'e."

"Qui dokter, mat e?"

"Si senjora, no solamente qu bo a perde e yui aqui, pero hamas lo bo po yega na haya un yui.

E venenu qu bo a gasta 'qui no solamente a pone qu bo no no por haya es yui, sino qu el a destrui o paden; ta duel mí, pero hamas lo bo por tin u criatura di bo mes; oh Gilbert, mi no por mas, e demonio, desgraciado a tira cos den mi cuminda: oh Gilbert, hamas! Tende bon Gilbert, hamas lo mí por ta mama di un criatura di bo: el a derrota mi bida y tur bida qu mi por a trece na mundu." Sonja tabata yora y snik y hinter su curpa tabata sagudi. Mi por á bira un fiera y quíer a sali bay pa mata Andrea. Pero Sonja a cohe mí tene.

E ta sigul.

Ami cu Sonja

Continuacion

Un pensamen u stranjo a podera d mi y ni a lamta di ripiente. Mi o quier a spera mas.

Lo mi bay cas di Andrea, awor unbez. Y si e hera menciona alg a di mi qu mi no ta gusta, lo mi mat'e mes ora. Mi a bay den camber, saca un punjal qu mi tabatin semper warda, hinc'e den un papel y ward'e den mi boes.

"Maria, mi a bisa mi criar, paga tino riba mi cas, mi ta bini unbez." Nunca mas mi a bolbe cas y nunca mas mi a bini atr be. Yegando cas di Sonja, mi a habri porta di e hardin y camna bay n'e porta di e cas.

Mi a bati y ningun hende ı o a contesta ni abri porta. Pa mi esagui no tabata nada stranjo, pasobra ora di cuminda nunca e cria no t'ey, pero tabata haci redu cualquier caminda. Mi a bati mas duru pero nada! Impacien'e mi a stoot e porta a ıí y a drenta cas.

"Sonja! Sonja!! mi tabata grita, pero nada no a responde. Mí a abri e porta di bibl oteca y Andrea tampoco no tabat'ey.

"Sonja, ta Gilbert!"

Ni hende ni palo, ni carni ni pisca!

Mi a curi bay na camber di Sonja y a habri e porta y qui horror mi bista mester a contempla. Mei mei di e camber Sonja tabata, pero s i pianan no tabata na suela. Den dak tabatin un cabuya tabata cologa. Oh Dios duna mi forza pa mi sigui skirbi Na mi forza pa mi pone riba pa pel, loque mi bista a presencia. Sanger a yena su cara y su wowonan. Su lenga tabata cologa afor. Su dedenan a krim manera un hende qu tabata busca un cos pa garra. E tabata completamente desnudo. Riba mesa bou di un glas tabatin un carta skirbi. Mi a curi bay cerca e curpa cu tabata colga. Mi a cohe un cuchu qu tabata riba e mesa huntu qu e carta y a corta e cabuya. Su curpa a ta-sha bou den e camber y mi a bira manera loco. Mi a cohe sagudi y tabata grita: "Sonja, Sonja res ponde mi; ta Gilbert bo amor qu ta stima tanto y quende bo tambe ta stima; ay Sonja papia cu mi! Atami aqui? Paquico bo no ta respond'e mi? Ta qui falta bo qu mi! Responde bo amor; ta cos di loco dokter a bisa bo; bo por haya yu; ta cos di loco dokter a bisa bo!!

Responde mi, mi amor." Ningun contesta no a sali for di su boca. Tabata laat! Cual morto a respond'e bo ora bo puntra algu? Sanger tabata sali pa su nanishi y oreanan. Mi a hiz'e y pon'e riba cama. Mi a bisti'e un shimis di di kanchi blanco, despues qu mi a laba tur su curpa cu awa. Mi a bay den hardin, ranca un macutu di lelie y dorna su cabez cun'e. El a drumi manera Venus, pero cu tur esey, e no por a responde mi. Mi a bay na e mesa, cohe e carta y a cuminza leza e carta qu ta bisa:

"Gilbert, mi amor, Rey di mi curazon! Mi a amor, mi no tabata curachi pa bisa bo quien mi tabata bay háci. Pero ta imposibel pa mi sigui biba. Mi sabi qu semper bo a ánhela di por tin un yui, aunque nunca bo a bisa mi; m'a amor amor ta bisa hende tur cos y mi tabata sabi esey. E nochinan qu bo tabata huntu cu mi, tabata exigi tur loque mi por a duna bo pesey mi tabata comprende qu no ta enabo bo tabata háci esey. Pero tabata mi tambe su deseo di por cumpi cu bo den tur cos, di por sigui cumpli cu bo den tur cos; y awor qu mi no por haci esey, mi no quier sigui biba mas. Si mi sigui biba, lo bo sigui stima mi si, pero hopi leeuw, te den profundidad di bo alma lo bo tin un clase di compacion, cu mi! Y cada bez qu mi pensa, qu mi a faya cu bo, lo ta un humiliacion pa mi. Gilbert, lo bo quier canta hinter anochi pa un-concurencia si e no ta goza bo canta y por a aplaudi bo?

Lo bo cansa bo curpa sinja pa bira abogado, mientras for di promer bo sa qu bo smaak di bari caya bo tin? No, lo bo no qui 'e haci ningun di e cosnan aqui. Wel, mescos ta pasa qu mi. Pesey mi no quier pa bo molestia bo curpa cu mi sin ningun probecho y ademas, mi no quier pa ningun hende hari bo tras di bo lomba pa mi via.